

ETA SIGMA PHI

59th Annual Latin Translation Contest (2009) Advanced Latin

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No dictionary or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest paper should be the contestant's pen name.

In his Panegyricus, Pliny describes a drought in Egypt alleviated by Trajan.

Aegyptus alendis augendisque seminibus ita gloriata est, ut nihil imbris caeloque deberet: siquidem proprio semper amne perfusa, nec alio genere aquarum solita pinguescere, quam quas ipse devexerat, tantis segetibus¹ induebatur, ut cum feracissimis terris, quasi nunquam cessura, certaret. Haec inopina siccitate usque ad iniuriam sterilitatis exaruit: quia piger Nilus cunctanter alveo sese ac languide extulerat, ingentibus quoque tunc quidem ille fluminibus conferendus. Hinc pars magna terrarum, mergi palanti² amne consueta, alto pulvere incanduit. Frustra tunc Aegyptus nubila optavit, caelumque respexit, cum ipse fecunditatis parens contractior et exilior, iisdem ubertatem³ eius anni angustis, quibus abundantiam suam, cohibuisset. Neque enim solum vagus ille, cum expanditur, amnis intra usurpata semper collium substiterat atque haeserat; sed supino etiam ac detinenti solo placido se mollique lapsu refugum abstulerat, necdum satis humentes terras addiderat arentibus. Igitur inundatione, id est ubertate, regio fraudata, sic opem Caesaris invocavit, ut solet annem suum: nec longius illi adversorum fuit spatium, quam dum nuntiat. Tam velox, Caesar, potentia tua est, tamque in omnia pariter intenta bonitas et accincta,⁴ ut tristius aliquid saeculo tuo passis, ad remedium salutemque sufficiat, ut scias.

¹ seges, segetis f.= crop, produce

² palo (1)= to wander

³ ubertas, ubertatis f.= richness, fulness, abundance, fertility

⁴ accinctus <accingo= (pass.) make ready, available